



Rússneska

### Félagsmiðstöðvar fyrir 13 – 16 ára

- ▶ Starfsemi félagsmiðstöðva miðar að því að bjóða öllum unglingum upp á þátttöku í jákvæðum og skemmtilegum viðfangsefnum í frítímanum undir handleiðslu hæfra starfsmanna.
- ▶ Í starfi félagsmiðstöðva er unnið mikilvægt forvarnarstarf fyrir unglinga með fagfólki, í öruggu umhverfi og með innihaldsríku starfi.

### Почему Вашему подростку желательно посещать подростковые центры досуга?

- ▶ Ваш подросток познакомится со своими ровесниками и укрепит свои социальные связи.
- ▶ Ваш подросток будет учить исландский язык в общении и полезных занятиях в подростковом центре досуга.
- ▶ Это поможет укрепить представление подростка о себе и повысить его навыки общения.

### Hvers vegna ætti unglingurinn þinn að sækja félagsmiðstöðvar?

- ▶ Unglingurinn þinn kynnist jafnöldrum sínum og eflir félagstengsl.
- ▶ Unglingurinn þinn lærir íslensku í gegnum samskipti og uppbyggileg viðfangsefni í félagsmiðstöðinni.
- ▶ Þetta er vettvangur sem styrkir sjálfsmynd unglingsins og eflir samskiptahæfni.



### Карточка досуга (Frístundakortið)

Карточка досуга – это пособие, предназначенное для всех детей в возрасте 6 – 18 лет, постоянно проживающих в Рейкьявике. Размер пособия 35.000 исландских крон в год. Заявление о получении Карточки досуга можно подать на веб-портале Электронный Рейкьявик, который находится на сайте [www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is). Карточка досуга не влияет на заявление родителей и детей о предоставлении им исландского гражданства.

### Frístundakortið

Frístundakortið er styrkur fyrir öll börn á aldrinum 6 – 18 ára með lögheimili í Reykjavík. Styrkurinn er að upphæð 35.000 kr. á ári og er hægt að sækja um Frístundakortið í gegnum Rafræna Reykjavík sem er á vefnum [www.reykjavik.is](http://www.reykjavik.is). Frístundakortið hefur ekki áhrif á umsókn foreldra og barna til íslensks ríkisborgararéttar.

### есть 6 досуговых центров в Рейкьявике – Það eru 6 frístundamiðstöðvar í Reykjavík

Vesturbær: [www.frostaskjol.is](http://www.frostaskjol.is)  
Miðborg og hlíðar: [www.kampur.is](http://www.kampur.is)  
Laugardalur og Háaleiti: [www.kringlumyri.is](http://www.kringlumyri.is)  
Breiðholt: [www.midberg.is](http://www.midberg.is)  
Árbær, Grafarholt og Norðlingaholt: [www.arsel.is](http://www.arsel.is)  
Grafarvogur: [www.gufunes.is](http://www.gufunes.is)

## Занятия на досуге для детей и подростков 6 – 16 лет

## Frístundastarf fyrir börn og unglinga 6 – 16 ára

### Почему нужно стимулировать участие детей и подростков в организованном досуге?

Участие в организованном досуге под руководством профессионалов и в безопасной обстановке имеет большое профилактическое значение. Если предлагать детям и молодежи конструктивные занятия в свободное время, а также положительные примеры, то увеличивается вероятность, что они выберут здоровый образ жизни и будут избегать рискованного поведения.

### Hvers vegna að hvetja börn og unglinga til að taka þátt í skipulögðu frístundastarfi?

Þátttaka í skipulögðu frístundastarfi í umsjón fagfólks í öruggu umhverfi hefur mikið forvarnagildi. Með því að bjóða börnum og ungu fólki upp á jákvæð viðfangsefni í frítímanum með sterkum fyrirmyndum aukast líkur á því að þau kjósi heilbrigðan lífstíl og forðist áhættuþægðun.



Reykjavíkurborg  
Skóla- og frístundasvið





### Группы продленного дня 6 – 9 лет (Frístundaheimili)

- ▶ Группы продленного дня предлагают разнообразные занятия в свободное время после окончания обычного школьного дня.
- ▶ В группах продленного дня делается акцент на то, чтобы каждый находил применение своим силам и развивался в обстановке тепла, безопасности и уважения.
- ▶ В группах продленного дня делается акцент на развитие навыков общения в игре и занятиях.
- ▶ Большое внимание уделяется обучению и подготовке персонала групп продленного дня.

### Frístundaheimili 6 – 9 ára

- ▶ Frístundaheimili bjóða upp á fjölbreytt frítímastarf þegar hefðbundnum skóladegi lýkur.
- ▶ Á frístundaheimilum er lögð áhersla á að hver einstaklingur fái að njóta sín og þroskast í umhverfi sem einkennist af hljúju, öryggi og virðingu.
- ▶ Á frístundaheimilum er lögð áhersla á að þroska félagslega færni í gegnum leik og starf.
- ▶ Áhersla er lögð á fræðslu og þjálfun fyrir starfsfólk frístundaheimilanna.

### Почему Вашему ребенку желательно ходить в группу продленного дня?

- ▶ Ваш ребенок будет учить исландский язык в игре и занятиях вместе с ровесниками.
- ▶ Ваш ребенок познакомится со своими ровесниками.
- ▶ Ваш ребенок познакомится с исландской детской культурой.

### Hvers vegna ætti barnið þitt að sækja frístundaheimili?

- ▶ Barnið þitt lærir íslensku í gegnum leik og starf með jafnöldrum.
- ▶ Barnið þitt kynnist jafnöldrum sínum.
- ▶ Barnið þitt lærir inn á íslenska barnamenningu.

### Подростковые центры досуга 10 – 12 лет

- ▶ Предлагаются разнообразные занятия для детей в возрасте 10 – 12 лет.
- ▶ Работа проводится в форме кружков, групповых занятий или открытых занятий.
- ▶ Цель работы – познакомить детей с разнообразными возможностями занятий на досуге, предложить им конструктивные занятия в свободное время и общество ровесников под руководством взрослых.

### Félagsmiðstöðvar fyrir 10 – 12 ára

- ▶ Vaðið er upp á úmiskonar frístundatilboð fyrir börn á aldrinum 10 – 12 ára.
- ▶ Starfið er í formi námskeiða, hópstarfs eða opins starfs
- ▶ Markmið starfsins er að kynna fyrir börnunum fjölbreytta möguleika í frístundastarfi, bjóða upp á jákvæðan valkost í frítímanum og samveru með jafnöldrum sínum undir handleiðslu fullorðinna.

### Почему Вашему ребенку желательно участвовать в занятиях на досуге для детей 10 – 12 лет?

- ▶ Ваш ребенок познакомится со своими ровесниками, и у него с большей вероятностью появятся друзья.
- ▶ Ваш ребенок будет учить исландский язык в общении со своими ровесниками и с персоналом.
- ▶ Это поможет укрепить представление ребенка о себе и повысить его навыки общения.

### Hvers vegna ætti barnið þitt að sækja frístundastarf fyrir 10-12 ára?

- ▶ Barnið þitt kynnist jafnöldrum sínum og eignast frekar vini.
- ▶ Barnið þitt lærir íslensku í gegnum samskipti við jafnaldra sína og starfsmenn.
- ▶ Þetta er vettvangur sem styrkir sjálfsmynd barnsins og eflir samskiptahæfni.

### Подростковые центры досуга 13 – 16 лет (Félagsmiðstöðvar)

- ▶ Работа подростковых центров досуга направлена на то, чтобы предложить всем подросткам возможность участвовать в конструктивных и интересных занятиях в свободное время под руководством квалифицированного персонала.
- ▶ В подростковых центрах досуга проводится важная профилактическая работа среди подростков при участии специалистов, в безопасной обстановке и с содержательной программой.